

Zusammenfassung:

Πώς είναι η ζωή και οι σπουδές στο Πανεπιστήμιο της Αψβούργης; Πώς είναι να ζεις και να σπουδάζεις στο Πανεπιστήμιο της Αψβούργης; Τί πάει να πει ζωή και σπουδές στο Πανεπιστήμιο της Αψβούργης; Η φοιτήτρια Στέλλα από την Ελλάδα βρίσκεται λίγο πριν από το ξεκίνημά της στο καινούργιο γι' αυτήν πανεπιστήμιο. Φίλοι και εργαζόμενοι/υπάλληλοι του πανεπιστημίου δίνουν συμβουλές για μια ομαλή αρχή.

- Ομιλήτης:** Ο χώρος του Πανεπιστημίου της Αψβούργης συγκαταλέγεται σ' έναν από τους πιο ευχάριστους χώρους για σπουδές στην Γερμανία. Έτσι εξηγείται και η συνεχή αύξηση του αριθμού των σπουδαστών από την ίδρυση του πανεπιστημίου το 1970 μέχρι σήμερα- στις μέρες μας φοιτούν 16.000 νέοι στο Πανεπιστήμιο της Αψβούργης, το οποίο βρίσκεται στα νότια της πόλης. Περισσότερο από το 10% αυτών των φοιτητών έρχονται από το εξωτερικό για να σπουδάσουν στην Γερμανία. Ιδιαίτερα γι' αυτούς τους φοιτητές η αρχή και η προσαρμογή στο νέο περιβάλλον δεν είναι πάντα εύκολη. Σήμερα θα ακολουθήσουμε την Στέλλα στο Πανεπιστήμιο της Αψβούργης, Είναι μια Ελληνίδα φοιτήτρια, η οποία βρίσκεται εδώ και πέντε μήνες στην Αψβούργη και έχει προσαρμοστεί ήδη αρκετά καλά.
- Mai:** Γεια, είμαι η Στέλλα και κατάγομαι από την Ελλάδα. Είμαι πρωτοετής και θα σπουδάσω „Γερμανικά ως ξένη γλώσσα“.
- Sprecher:** Στο Πανεπιστήμιο της Αψβούργης υπάρχουν επτά διαφορετικές σχολές, οποίες αποτελούνται από ποικίλα τμήματα όπως είναι για παράδειγμα τα οικονομικά, η νομική, φυσική, πληροφορική, ιστορία, η επιστήμη φυσικής αγωγής, τα Μ.Μ.Ε. και διάφορες γλώσσες.
- Mai:** Αποφάσισα να σπουδάσω „Γερμανικά ως ξένη γλώσσα“, επειδή ήδη στην Ελλάδα ασχολήθηκα με την γερμανική γλώσσα και κουλτούρα, με ενδιαφέρουν πολύ. Τώρα κατευθύνομαι προς την καφετέρια όπου θα συναντηθώ με τις φίλες μου.
- Sprecher:** Η παλιά καφετέρια βρίσκεται ακριβώς δίπλα από κέντρο των αιθουσών διαλέξεων, το οποίο βρίσκεται στο επίκεντρο του πανεπιστημιακού χώρου. Αποτελεί την καρδιά του Πανεπιστημίου της Αψβούργης. Εδώ συναντιούνται οι φοιτητές για φαγητό, για να συζητήσουν εργασίες και πανεπιστημιακά ζητήματα, αλλά είναι και ο χώρος όπου συναντιούνται επίσης για κουβεντούλα και για καφέ.
- Mai:** Γεια σου Λάιλα..
- Leila:** Γεια Στέλλα!
- Mai:** Έχει ώρα που περιμένεις;

- Leila: Όχι, όχι μόλις έχω φτάσει...έμεινε να' ρθει ο Πάουλ ...Α, να τον!
- Sprecher: Η Στέλλα, η Λάιλα και ο Πάουλ γνωρίστηκαν σε ένα προετοιμαστικό σεμινάριο για φοιτητές από το εξωτερικό. Το σεμινάριο αυτό οργανώνεται πάντα πριν από το ξεκίνημα του χειμερινού εξαμήνου. Αποσκοπεί στο να βοηθήσει τους ξένους φοιτητές να προσαρμοστούν στο νέο περιβάλλον και στο να τους κάνει την αρχή ευκολότερη. Το σεμινάριο αποτελεί μέρος του προγράμματος „Καλώς ήρθατε στις σχολές ανώτατης εκπαίδευσης τις Αψβούργης“- ένα πρόγραμμα που πραγματοποιείται μέσω της συνεργασίας της πόλης της Αψβούργης, το Πανεπιστήμιο της Αψβούργης και διεύθυνση υποστήριξης φοιτητών. Περί τίνος πρόκειται εξηγεί ο κύριος Κλάους Πρέμ, διευθυντής του τμήματος δημόσεων σχέσεων του πανεπιστημίου:
- Klaus Prem: *Ίσως να γνωρίζεται ότι το Πανεπιστήμιο της Αψβούργης συμμετέχει σ' αυτό το πρόγραμμα υποδοχής, μάλλον δημιουργήθηκε με δικιά του πρωτοβουλία. Νομίζω είμαστε η μοναδική πόλη με κέντρο της Διεύθυνσης Εξωτερικού, που είναι υπεύνο για σημαντικές υποθέσεις, όπως το θέμα της άδειας διαμονής κτλ., που χειρίζονται δηλαδή στο πανεπιστήμιο σε συνεργασία με υπάλληλους του πανεπιστημίου. Αυτό είναι μεγάλη βοήθεια για όσους έρχονται από το εξωτερικό στη Αψβούργη. Χάρη στα δίδακτρα, που ζπάρχουν εδώ και χρόνια, ήταν δυνατή η αναβάθμιση του ακαδημαϊκού γραφείου εξωτερικού και ιδιαίτερα το τμήμα που ασχολείται με την επιμέλεια των φοιτητών από το εξωτερικό επεκτάθηκε σημαντικά. Και υπάρχουν και συγκεκριμένες προσφορές του γραφείου εξωτερικού, σε συνεργασία με τον σύλλογο ανώτατης, όπως το «σημείο συγκέντρωσης διεθνός», όπου βρίσκονται συχνά φοιτητές από το εξωτερικό αλλά βέβαια και από τη Γερμανία. Και ζπέρχουν και άλλες προσφορές: Υπάρχουν για παράδειγμα εισαγωγικά σεμινάρια, το οποία προσφέρει το γραφείο εξωτερικού.Έχουν γίνει επομένως μεγάλα βήματα τα τελευταία χρόνια, για τη διευκόλυνση της είσοδου φοιτητών από το εξωτερικό.*
- Sprecher: Το προετοιμαστικό σεμινάριο παρουσιάζει όμως και αυτό το πλεονέκτημα: Οι συμμετέχοντες έχουν την δυνατότητα να έρθουν σε επαφή, να γνωρίσουν και άλλους ξένους φοιτητές και επίσης δίνουν έμπειροι φοιτητές όπως ο Πάουλ συμβουλές για ό,τι αφορά την ζωή και τις σπουδές στην Αψβούργη.
- Paul: Χαίρεται. Ουφ, είμαι πτώμα. Είχα τρία μαθήματα στη σειρά, χρειάζομαι επειγόντως ένα διάλειμμα...
- Leila: Έλα κάθισε λίγο μαζί μας πρώτα. Εξάλλου δεν θα πάς αργότερα στο αθλητικό κέντρο γιακαλαθοσφαίριση;
- Paul: Θα πάω για πετοσφαίριση. Άμα γουστάρεις όμως μπορείς να κάνεις και πετοσφαίριση και άλλα πολλά αθλήματα στο αθλητικό κέντρο του πανεπιστημίου.
- Mai: Το επόμενο εξάμηνο θα προσπαθήσω να συμμετάσχω και εγώ σ'ένα από τα προγράμματα του γυμναστηρίου. Πρέπει να χάσω τα περιττά κιλά που έχω βάλει, αλλά αυτό τον καιρό είμαι πολύ απασχολημένη.
- Paul: Γιατί τί έκανες σήμερα; Αφού δεν είχες μάθημα σήμερα, έτσι δεν είναι;

- Mai: Ναι, αλλά πήγα στην βιβλιοθήκη για διάβασμα και επίσης είχα να κάνω την κατ' οίκον εργασία μου για το μάθημα των ιταλικών.
- Leila: Α, τώρα που το λές, και εγώ πρέπει να προετοιμαστώ για το μάθημα των κινέζικων αύριο, το οποίο παρακολουθώ.
- Paul: Ιταλικά, κινέζικα,... ακόμη με εντυπωσιάζει η μεγάλη ποικιλία σε ξένες γλώσσες, τις οποίες έχουμε την ευκαιρία να μάθουμε στο κέντρο γλωσσών! Και το καλύτερο: τα μαθήματα προσφέρονται δωρεάν. Αλλά ...περιμένετε, εσείς δεν θέλατε να σπουδάσετε εδώ στην Γερμανία πρώτα την γερμανική γλώσσα;
- Mai: Ναι, σωστά. Αλλά η ευκαιρία να μάθεις και άλλες ξένες γλώσσες παραείναι ελκυστική!
- Paul: Σωστό και αυτό... Πώς τα πάτε με τα μαθήματα των γερμανικών, αλήθεια; Δυσκολεύεσαι; Πάντως, αν δεν καταλαβαίνετε κάτι, μπορώ να σας βοηθήσω με μεγάλη μου ευχαρίστηση!
- Leila: Που και που υπάρχουν κάποιες άγνωστες λέξεις στο μάθημα των γερμανικών, αλλά έτσι είναι, δεν είναι πρόβλημα γιατί εάν καταλάβαινα τα πάντα από την αρχή, δεν θα υπήρχε λόγος να παρακολουθώ μαθήματα.
- Paul: Έχεις δίκαιο!
- Mai: Τα γερμανικά μου εμένα δεν είναι και πολύ καλά. Αλλά εάν προσπαθήσω αρκετά και κάνω τις κατ' οίκον εργασίες μου, τα βγάζω πέρα.
- Sprecher: Τυχαίνει κάποιες φορές φοιτητές από το εξωτερικό να αντιμετωπίζουν προβλήματα ή δυσκολίες στο διάβασμα και στα διάφορα μαθήματα. Ο κύριος Κλάους Πρέμ εξηγεί ποιος βοηθά σε τέτοιες περιπτώσεις:
- Klaus Prem: Υπάρχει το προετοιμαστικό σεμινάριο για φοιτητές από το εξωτερικό, το οποίο προσφέρει το γραφείο Εξωτερικού, όπου διδάσκονται τόσο γλωσσικές ικανότητες, όσο και τεχνικές διαβάσματος, ή και γενικά ιδιαιτερότητες του γερμανικού πανεπιστημίου-που διαφέρουν από τα συστήματα πανεπιστημίων σε άλλα μέρη. Οι συμμετέσχοντες αυτού του σεμιναρίου φτιάχνουν στο τέλος φυλλάδια για αυτούς, που δεν πήραν μέρος στο σεμινάριο. Υπάρχει πάντα μια ενημερωτική μέρα για τους φοιτητές από το εξωτερικό- μια ολόκληρη μέρα που οργανώνει το Γραφείο Εξωτερικού, όπου μοιράζονται και τα φυλλάδια και το περιεχόμενο που διδάχθηκε στο σεμινάριο. Εκτός αυτού είναι καλό όταν υπάρχουν προβλήματα με το διάβασμα να στρέφεστε στο κεντρική διεύθυνση υποστήριξης φοιτητών, όπου υπάρχουν εξειδικευμένοι άνθρωποι, όχι μόνο με την κλασσική έννοια, αλλά που μπορούν επίσης να βοηθήσουν και να συμβουλευθούν σε προβλήματα σε ψυχολογικό επίπεδο και προβλήματα με το διάβασμα. Ένα παρόμοιο γραφείο προσφέρεται βέβαια και από την οργάνωση υποστήριξης φοιτητών της Αψβούργης, που προσφέρει και κοινωνική και ψυχολογική συμβούλευση. Κατά τα άλλα συνιστάται πάντα στους φοιτητές από το εξωτερικό να επισκέφτονται το διεύθυνση εξωτερικού, γιατί από κει μπορούν να προωθηθούν ανάλλαγα με το πρόβλημά τους στη σωστή

διεύθυνση. Ίσως να σας ενδιαφέρει: Στην Αψβούργη υπάρχει- με πρωτοβουλία του πανεπιστημίου, της σχολής ανώτατης εκπαίδευσης και της διεύθυνσης υποστήριξης φοιτητών- το λεγόμενο σύλλογο „Faust e.V.“ – ένας σύλλογος για την προώθηση φοιτητών από το εξωτερικό σε περιπτώσεις οικονομικών δυσκολιών- ποθ μαζεύει επομένως χρήματα και δωρεές μελών, που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε περιπτώσεις ανάγκης για να βοηθηθούν φοιτητές από τι εξωτερικό με δυσκολίες.

Leila: Τι είναι αυτό; Βλέπετε την αφίσα εκεί πέρα; Uni Big-Band

Paul: Ακριβώς... Το Big-Band είναι συγκρότημα. Συνήθως έχει πολύ ενδιαφέρον πρόγραμμα. Για παράδειγμα πήγε για περιοδεία με το αψβούργικο ροκ συγκρότημα Anajo. Πήγα στην τελευταία συναυλία τους που έγινε εδώ στο θέατρο, στο Augsburger Stadttheater. Πραγματικά ήταν τέλεια! Genau...

Leila: Wow, αλήθεια ακούγεται πολύ ενδιαφέρον. Θα με ενδιέφερε να συμμετάσχω στο Big-Band, έπαιζα τρομπέτα παλαιότερα.

Paul: Συνεχώς ψάχνει για καινούργια μέλη, γιατί δεν επισκέπτεσαι την ιστοσελίδα που αναγράφεται εκεί στην αφίσα: www.uni-big-band-augsburg.de; Σίγουρα θα βρεις χρήσιμες πληροφορίες.

Leila: Αυτό θα κάνω!

Sprecher: Χάρη στις ευνοϊκές συνθήκες για σπουδές και τις πολλές δραστηριότητες που προσφέρονται στο Πανεπιστήμιο της Αψβούργης πολλοί φοιτητές το συστήνουν για σπουδές. Αυτό ισχύει για παράδειγμα για την Anja και την Steffi, οι οποίες σπουδάζουν Ιστορία Τέχνης και Κουλτούρας.

Anja: Εμένα μου αρέσει πολύ το Πανεπιστήμιο της Αψβούργης και θεωρώ πως σπουδάζοντας εδώ έχεις πολλές ευκαιρίες – επίσης η πόλη καθ' αυτή είναι πολύ όμορφη κατά τη γνώμη μου.

Steffi: Συμφωνώ. Επίσης υπάρχουν πολλές αφίσες, οι οποίες πληροφορούν για ενημερωτικές συγκεντρώσεις με θέμα το Erasmus και παρόμοια. Εμείς υποστηρίζουμε και συστήνουμε αναμφίβολα την Αψβούργη για σπουδές.

Klaus Prem: Θεωρώ πως βασική προϋπόθεση γι' αυτό είναι να προσφέρουμε κάτι, το οποίο σας ενδιαφέρει πραγματικά. Εάν ισχύει αυτό, εννοείται πως και εγώ σας συστήνω την Αψβούργη. Χάρη στο ότι τα κτήρια του πανεπιστημίου βρίσκονται όλα συγκεντρωμένα στον ίδιο χώρο και επειδή δεν είναι υπερβολικά μεγάλο το πανεπιστήμιο καθ' αυτό, υπάρχει η δυνατότητα ολοκλήρωσης των σπουδών σε σχετικά σύντομο χρονικό διάστημα. Παρόλο που η τροποποίηση του εκπαιδευτικού συστήματος και η κατά συνέπεια εισαγωγή των Bachelor προκαλεί μεγαλύτερη πίεση στους σπουδάζοντες, θεωρώ ότι έχουμε καταφέρει να δομήσουμε τα μαθήματα έτσι ώστε να είναι εφικτή η επιτυχής η φοίτησή τους. Η ύπαρξη της πανεπιστημιούπολης επομένως είναι προτέρημα αφού καταπολεμεί την πίεση του χρόνου μια και οι αποστάσεις από τα διάφορα κτήρια είναι μικρές, δεν υπάρχει πρόβλημα στην αλλαγή και μετακίνηση στις διάφορες αίθουσες, διαλέξεις και

σεμινάρια καθώς επίσης επιτρέπει την άμεση επαφή με τους καθηγητές, κάτι που δεν συμβαίνει στα πολύ μεγάλα πανεπιστήμια.

Sprecher: Πρότειναν και στην Στέλλα το Πανεπιστήμιο της Αψβούργης. Ποια όμως είναι η δικιά της γνώμη;

Mai: Πρώτ' από όλα έχω την δυνατότητα να σπουδάσω αυτό που θέλω στο Πανεπιστήμιο της Αψβούργης. Η Αψβούργη είναι μια πολύ όμορφη πόλη με ευγενέστατους κατοίκους και παρουσιάζει μια μακροχρόνια, ενδιαφέρουσα ιστορία και κουλτούρα. Μου αρέσει η ζωή εδώ και επίσης μου αρέσει που το πανεπιστήμιο προσφέρει τόσες πολλές διαφορετικές δραστηριότητες και μεγάλη ποικιλία σε προγράμματα.

Sprecher: Το Πανεπιστήμιο της Αψβούργης – ένα άνετο μέρος για σπουδές. Η άποψη αυτή δεν αντιπροσωπεύει μόνο την Στέλλα, αλλά και τους υπόλοιπους νέους, τους οποίους συναντάμε καθημερινά στον χώρο του πανεπιστημίου. Καλώς όρισες και εσύ στο Πανεπιστήμιο της Αψβούργης!

Autoren:

Tam Nguyen, Daniel Rodriguez

Übersetzt von

Melina Magdalena Nearchou